

Ms 527

Montesquieu's  
 Minkájáruuu

at

20. díve.

Törvények

LELEKÉRŐL.

..... Prolem sine matre creatam.  
 Ovidius.

francziából fordította  
 N. Benkő István  
 Prókátor Kolosváron.

12.



BCU Cluj / Central University Library Cluj

K. K. Könyv.

A' Törvényekről, azon  
viszonyban, a' mi  
azoknak a' Kereske-  
désről vagyon, ter-  
mészetében és külön-  
bözéseiben.

Docuit quae maximus illas.  
Virgil. Aeneid.

A. Rész.

A' Kereskedésről.

A' követségi Matériáknak Sté-  
sében

Lebber kellene eláradni; hanem  
 erenőkünknek a természet az  
 nem enged meg. En egy csöndes fo-  
 lyóvízen akarnék leutni, el va-  
 gyok ragadtatva egy árvistól.

A Kereskedő győgyisja a jurtá-  
 tettől elviselesek: és minde egy  
 közönséges Rígula az, hogy min-  
 denütt hal szelid erkölcsök vagy-  
 nak, ott van a Kereskedő; és hogy  
 mindenütt hal a Kereskedő saláttá-  
 tik, ott vannak a szelid erkölcsök.

Ne bámuljon hát az ember, ha a  
 mi erkölcsünk kevesebbe vadak  
 mint hajó. vólsak. A Kereske-  
 dés mivelse, hogy minden szem-  
 zerek erkölcsének esmérate min-  
 denüvé elhatott: ezeket az ember  
 egybe hasonlított, és innen nagy  
 jók szármassak.


Énondani lehet, hogy a Kereske-  
 dés Törvényei az erkölcsökön  
 tökély

tökélesesíttik; éppen azon okból, hogy  
 ugyan azon törvények alvektik az  
 erkölcsöt. A' Hereskedés megvetés  
 tegeti a' tiszta erkölcsöt, a' völs  
 a' Plató' panaszokdaiainak mate-  
 riája: a' pallerorra is szelidítti  
 meg a' barbarus erkölcsöt, a'  
 amit est lejuk mindennap.

*M. P. S. S.*

A' Hereskedés' telkéről.

A' Hereskedés' munkája a' béke-  
 ségre hajlandóvá téten. Két  
 együtt kerakodó kemresek mago-  
 kat vilontagóron függőkké te-  
 sik: ha az egyiknek hatna  
 van a' vádálból, a' másnak  
 hatna van az árulából; min-  
 den egyesülétek a' sziltvönösküke  
 ségeket épültek.

*De ha*  


H.

De ha a 'Kereskedés' lelke egyesítte  
a 'Nomszeket', tehát nem egyesítte  
a 'Privátusokat' is. Látniuk hagy-  
azon Országokban hol csak a 'Ker-  
eskedés' lelkétől önszekeltetik az  
ember, kereskedést is minden em-  
beri tettekből, is minden erkül-  
csi virtusokból: a legesakéjebb  
dolgoz, olyanok a miket az em-  
beriség kíván, pénzért tétetnek  
vagy adatnak itten.

A 'Kereskedés' lelke az emberek-  
ben a 'Korot' igazságának egy bizonyos  
nyos érzését kelti, a mely egyfelől  
a 'talvajkodik'nak, is másfelől a  
kon erkülcsi virtusoknak, a  
melyek mivelik, hogy az ember  
a maga intereffe'is 'Korot' teggel  
mindenkör ne hányá-veste meg,

is

≡

és hogy azokat a maga felebaráta-  
nak hasznaiért szolgáltatta, és  
tennebbe van bevezetve.

A Kereskedésnek egész megfontolása  
ellenben tolvajkodásról szól, a mit  
szükségletes a keresés módjai kö-  
zé számlál. A vagadornai lelke  
bizonyos erküleri viznyoknak  
minesen jellemző: példának  
szárára, a vandálvagadai, a mi  
igen ritka a kereskedő Orszá-  
gokban, igen-igen megvagyva  
a tolvajkodó Népek között.

Facetus ars morijja, a Lexma-  
nasoknál, ajsójas valaki elűt  
betenni, akár ki legyen az, és  
méreres vagy esméreren, egy ston-  
t ségtörésnek tartatik. Az a ki  
egy idegont befogadva viló, kért  
amat

6.

amok egy más házat mutatni,  
hul ő ismét befogadatik, és ugyan  
arral az emberiséggel látatik. De  
midőn már a Germanusok király-  
ságokot fundálta vált, a ven-  
dégfogadás terhekre lett. E' ki-  
tételik a Burgundusok Fővény-  
könyvének két Fővényéből, a  
mellyek közül az egyik egy büntet-  
tés az minden Barbarusra, a  
ki egy idegen egy Rómainak há-  
zára utasittana; és a másik kon-  
deli; hogy az a ki egy idegen befog-  
gad, a több lakosak által külsé-  
ge fordítatton meg, kire = kire  
a mint mi esk.

III. Lekt.



Mr. Risch.

A Népeknek Segénységéről.

A Segény Népek két félek: olyanok a melyeket az Igazgatás keményre-  
ge tett Segénysége; és ezen emberek  
itt majd minden vészre alkalmat-  
lanok, mivel Segénységek tőlük  
szolgálatokat egy részük; a mások,  
melyek csak azért Segények hogy  
megvetették, avagy azért, hogy az  
élet könnyüségét nem érzik;  
és ezek nagy dolgokat tehetnek,  
mivelhogy az a Segénység tőlük  
egy részük szabadságokat.

W. Risch

M. P. B. S. S.

A' Kereskedésről a' Különböző  
Igazgatásokban.

A' Kereskedésnek viszonya vagyon  
a' Constitutívval. Az egyedülvaló-  
nak Igazgatásában a' rendszerint  
a' leltáron gyökerezetett; és maga a'  
valóságos községeken is épült, fő-  
tárgya mégis a' Kalmárkedvölöm-  
letnek megtervezési mind azt, a'  
mi annak kezéjéigére, gyönyörű-  
ségére, és fántásláira szűl gál-  
hat. A' többeknek Igazgatásában,  
a' gyakrabban a' gazdaságon épült.  
A' Kalmárok kemmel tartván a' Föld-  
nek minden kömleszt, az egyiknek  
viszik azt, a' mit a' másikkal elhórnak.

Igyárt

9.

Igy üressék a Kereskedés ereke a Respublicák, Tyrus, Kärshagó, Asshénae, Marseille, Florentia, Velentze, és Hollandia.

A Kereskedésnek az a nome illeti a többek igazgatását, és a monarchiák alkalmatoság keresés. Mert, mint hogy az azon praktison járul, hogy az ember keveset nyerjen, és azon, hogy még kevesebbet nyerjen, minn valamely más Kereset, és hogy kárát ebben csak folyvást nyereséssel görölje fel, nem éppen lehetséges, hogy a csak egyedül egy Néps által üressethessen, a mellyhez a luxus be van vitetve, a melly sokat költ, és csak nagy tárgyakkal bibelövi.

Ezen képrekre néve mondja Kiceró oly' jül: "Nem az azon, hogy ugyan azon Néps iraszkodja és, "Társa is legyen a Földeknek". Nolo

audem

eundem populum, imperatorem  
 et proctorem esse terrarum:)), Val  
 lejában, fel is kellene térni, huggeron  
 Státusban mindenik Diivaturnak  
 is magának az egész Státusnak  
 feje untalan nagy projectumok  
 kal lenne tele, is ugyan era' fő  
 kérdésekkel megtöltséve: a' mi' el  
 lenmindé.

csül mégis, eren Státusokban, mel  
 lyek a' gődadaig, kerakéjéssel állar  
 nak fern, a' legnagyobb kerde'cket  
 teszi' az ember, is att olyan mére  
 séggel bír, a' mi' a' ómonáchnakban  
 nem találhatik. Inkol az oka ennek.

Egy kerakéjé' viten a' mára, a'  
 kérded közepesre, a' közepes nagyra;  
 is az a' kinek annyit kívánása vól  
 keveset nyerni, egy ally' fekreibe  
 teszi' magát, a' mellyben neki' nem  
 vól kevesebb kívánása sokat  
 nyerni.

Továbbá

Továbbá, a' Kereskedőknek nagy  
 expedivói: probatóselei: plükréger  
 képpen mindenkor egybe vagy-  
 nak elegyedve a' küsön réger bajok-  
 kal. Et' Monarchiákban pedig a' kö-  
 zön réger dolgok legtöbb időkben is  
 a' Kereskedőknek Keinsugy gyanusít,  
 a' mint azok nékik a' Despublicai  
Státusokban bizonyosokhat terge  
 nek. Et' nagy Kalmari probatóse  
lek: entreprider: tehát nem a'  
Monarchiákba valók, hanem a' vib  
kek Isgarganiában.

Egy skóval, egy nagyobb bizonyos-  
 sága a' Merencsés régernek, a' mis az  
 ember oren Státusokban roment,  
 mindenre reá veksi az ombert; és  
 mivel a' mit kereszt a' felül magasba,  
torrághban kitti omni, még arralis  
prebbal nyermit többet; vata skorrei,

re tartozó alkörökös vezekelmén-  
teli: már pedig az emberek sokat  
reméllenek keresésjékvől.

En nem akarom mondani, hogy  
völne valamelly monarchia, a' mellyik  
a' gazdasági kereskedésvől egyötten  
ki lenne szavatva; hanem hogy a'  
terméskote keresés cíve nem hajlan-  
dó. Nem akarom állítani, hogy az  
előttünk lévő köztársaság a'  
látu kereskedésvől egyötten meg-  
lenne nek juttatva; hanem hogy  
a' keresésvől illő azok Confirmandus.

A' mi a' Despotai Status néri,  
hatalmanság cíve állani is, kö-  
zönséges régula: egy Nemzetnél a'  
melly költségéghen vagyon, inkább a'  
megtartáson, mint a' keresésen minz  
kalkorik az ember: egy szabad Nemz-  
etnél többet tánozik az ember a'  
keresésen, mint a' megtartáson.

V. Deh

# V. BÉSK.

A' Népekről, a' malyok a' gazdasági kereskedéit üsziék.

Melyekkel, egy fergeseger Tom-  
 ger' közegette, a' külsőjez menedék;  
 Marseille, ez a' vidék, hol mindenütt  
 tengerflövényvadás, a' partok' állatai,  
 hókiférheséss adnak, gyakran meg-  
 látogatott a' tengeri emberokről.  
 Utatárainak természetlensége vette  
 lakóssait a' gazdasági kereskedé-  
 re. Nékik munka'okrad kellett len-  
 ni, képviselőiknek annak a' miz' a' for-  
 méssal megtagadott; igazságoknak  
 azers hogy a' barbarus Wörmerek  
 közt, a' kiknek kellett azök' korom-  
 wisségek' kiérni, éljenek; mére-  
 tükletnek, azers hogy azök'

igaz

igargatata nyugodalmas legyen;  
 végre takarékos erkölczökkel lenn  
 ni, hogy mindentör a kereskedés  
 után élhessenek, melyhezök bátor  
 ságotabbán fenntartottak a midön  
 a kevés hátrókkal járs.

Látta az ember mindenütt hogyan  
 orvólkak és az hurczolási külső agardaz  
 sági kereskedés, a midön az emberek  
 kénytelenek válnak magokat a mozdá  
 rokban, a sígerekben, a tengeri  
 méjrégtelenségekben, Vát köztikláke  
 ra is megvonnak. Tyrus, Velenese,  
 és az Hollandiai Városok így sámad  
 tak, a skaladók, itt lettek fel bátor  
 ságot lések. Elmélettel, ílelmeket  
 keresztek a Vitégről.

V. A. A. A.



# V. Pisk.

Nemely munkái egy nagy Kájó-  
kárásnak.

Megtörténik néha hogy egy Nemz-  
letnek, a' mellyik a' gazdasági ke-  
reskedés üri, ittükébe lévén egy  
portékájára egy Országok, a'  
mellyik neki mádotokat szolgálhat  
egy más portékáinak megterke-  
sére, a' megelégitik igen kevés  
nyereséggel, és nemelykor. Sommi-  
vel, az egyiken azon reménytel-  
gel avagy bizonyossággal, hogy a'  
máson sokat nyer. E' keresés  
mivön Hollandia csak nem egyedül  
folytatta a' kereskedés Európá' dél-  
jörül itakra, a' Franciaországok,  
a' mellyeket itakra vitt, annak  
nemely

némelly módon csak rövidketűl  
gáttatnak arra, hogy kereskedés  
ittakon üsse.

Tudatik hogy gyakran Hollandiá-  
ban a' mestermesterek jöttének,  
nak bizonyos részei, nem kelnek  
drágábban el, mint a' mit helyben is  
érték. Ennek az az okát adják: Egy  
kapitány, kinek hajóját külföldig  
megkövetelm, már ványt uikön  
belé, nekis jára vamm süksége  
adatoknak, isfát várárol: isáért  
ha nem veszté rajtok sommit, azt  
sütti sokat lett. Ezen a' módon  
lát Hollandiának köbányái is or-  
dei vagyisak.

Nem csak az a' kereskedés a' mely  
sommit sem ad lehet hasznos; egy-  
kével kereskedés is a' lehet. Hallottam  
Hollandiában beüldöztetni, hogy a' Bet

hala

14.

halálkaton általában soha nem for-  
 val meg az a mindenkerült: de az or-  
 kotis, a kik az hajó: építésre for-  
 tottattak, a kik az hajó: örökös, kis  
születket, életket szolgálatnak,  
örökli jökeppen az halálkat.  
 Vesszettek tehát az halálkaton, de  
 nyertek a felkészítésen: les fouis  
mire: Er a kereskedés egy neme  
 a kereskedésnek: de latterie: is  
 egy fekete kereskedés: D'un billet  
noir: remémnye által kiki életre  
 bírhatik. Minden ember keres  
 juttatni; a legbőlebb emberek  
 örömeit juttatnak, a mikor a jár-  
 tónak teljes épeis, a magok tél  
veggé épeis, tökös lávais, az időnek,  
lát az egész életnek vesztés rem  
láják.

VII. Kötet

# V. M. Pisk.

Angliának gondolkodása a  
Kereskedés felől.

Angliának nincs tellyestéggel haz  
tartozott Taxiffja a több Nemzet  
takkal; annak taxiffja véltatik,  
egy Kéltán, mindenek Parlamen  
tel, a különös adók által, a mez  
lyeket elövé, vagy felvő. Anglia  
ezzel még függetlenségét akarta  
sem tartani. Kiváltsképpen felvén  
a nálla üressen kereskedés magán  
kevés alkudorásokkal kötelezi; és  
csak Fővérmyséivől függ.

Ma's Nemzetek a Kereskedés' in  
teressé'is a' politicalai intressé'ikre  
hagyják: és a' maga politicalai inter

19.

restés a kereskedés, intereffice  
hagya mindenkor.

Ez a Nép az a Világom, a melyik  
együttre azon három nagy dolgoknak,  
a Deligiának, a kereskedésnek, és a  
Királyságnak a legjobb hasznát  
tudta venni.

**V. M. B. S. K.**

BCU Cluj / Central University Library Cluj

et gazdasági kereskedés némely-  
kor miként levezetett meg.

Disznóságon monarchiákban igen ügyes  
Füvényeket hoztak azon Státusok-  
nak a melyek a gazdasági kereske-  
dést iszik megalásai ára. Azoknak  
megtiltónak más porciókak bevi-  
seles, kivéven, a mik nem valaj-  
don országokban természetek: azok-  
nak

nak csereberélni jönni, csak azon  
hajóit az engedték meg, a melyek  
az Oroszok fabricájából, hová  
jönnek, valók.

Nagy kell, hogy a' Státus, a' melly  
ereket a' törvényesek tevé, saját  
maga is könnyen írhatta a' keres,  
kedés: e' nélkül maga ellen, leg-  
alább hasonló hibát fog okozni.  
Jobb egy Nomszettel belelődni, a'  
mellyik keveses kíván, és a' mellyi-  
ket a' kereskedő'szükségei némü-  
nemü módon függővé tekinnek;  
egy Nomszettel, a' mellyik kérésés  
kínés avagy juglalatosságai-  
nak kiterjedésénél fogva, tudja  
hová' tegye minden kellestől felül  
lévő' preszkais; a' mellyik gazdag,  
és magának életét mindkét

21.

m; a' melly arakat töstentse feji-  
 zeti; a' mellyeknek, agy. szélben,  
 hogy hív legyen arra szükségsei  
 vagnak; a' mellyek principium-  
 bál békettiger; a' melly nyermi  
 is nem hívítamni akar; jobb,  
 mondom, ezzel a' Nemreket ügye-  
 lödm; minn más mindegy vesél-  
 kedőkkel, és a' kük nem adnak  
 minn erekes as hadnukat.

A. H. P. E. S. Z.

A' kirekeltseivül a' keres-  
 kedést nérvé.

és igaz maxima, sommi Nem-  
 zetes ki nem lármá kereske-  
 zéséből nagy akok nélkül. A'

Sárm

Sáponok csak két Nemzetekkel  
 kereskednek, a Sínaiakkal és  
 az Hollandusokkal. A Sínaiak  
 ita' is a keres nyelvek a nád,  
 méren, és remellykor ammit a  
 visháboratokon: Sur les resources!  
 az Hollandusok kérel hasonló nyelv  
 veségoket csinálnak. Minden Nemz  
 kes, a mellyik a Sáponok maxi  
 mái' után jár, shakt egyetkeppen  
 megalatide. A concurrentia az  
 a mi egy igasi árrát szabja  
 a presikáknak, és a mi igas rela  
 tiókat álliss fel azok körött.

Még kevesebbé kell egy Sta  
 tumnak magát arra adni, hogy  
 privékái's csupán egy Nemzet  
 nek adja el, azon szem alatt, hogy  
 az arókat mind egy bironyal  
 árrán



23.

áron négye meg. A Lengyel  
 gabonáját nézve azonban  
 kevés csinálat ki Dánisiggal;  
 több Indiai Kiválynak hasonló  
 külsőkre lépnek a fűszeres  
 moka nézve az Hollandusok  
 kat. Az ilyen egygyerűdés  
 csak egy legény Némresnek  
 való, a mely a meggasdagulá-  
 sa reményes hamar elugri,  
 csak hogy egy bizonyos kélmes  
 kapjon; avagy Némresnek, a  
 kiknek szilgavága fűképpen  
 áll azon dolgok. Készenvelés  
 nek felmondásában, a melyekes  
 a Természet nekik ajándéko-  
 zott, avagy azon dolgokkal egy  
 káros kereskedői folytatásában.

K. K. S.

# H. Rész.

A' gazdasági Kereskedésre alkalmos Intézet.

A' Státusokban mellyek gazdasági Kereskedést üsnek a' Bankok: banques:) szerencsésen felállítottak, a' mellyek hitelek által az értékeknek új jögeit formálták. De hibálemme ezeket alsalvinni a' luxus Kereskedést üsö Státusokban. Ertes az egyedülvaló által igazgató Országokban Tommi, amely, mint egyfelől pénz, és másfelől hatalmat Tommi fel: az az, egyfelől tehetség mindennel birni valammi hatalom nélkül; és másfelől hatalmat a' tehetséggel éppen semmi vel sem birni. Egy illyen igazgásban Soha sem vés Banki evak a' Sajadalm, a' kinek

a kinek egy kinese lett volna; vamm  
itt valahol egy kinese, mikelyt a fez  
lebbébbvaló, asommal a kinese a Fojede  
lemé leizen.

Ugyan ezen okból, az egy bizonyos  
kereskedésors öszveállott kereskedői  
Társaságok, az egyedüllevőnek igaz  
gatásában ritkán valók. Ennek a Társ  
aságnak természetese a magános  
gazdaságok a koronáéval gazdagi  
ságok ereje adása. Hanem ezen Stá  
tusokban az az erő csak a Fojede  
lem kézei között vagyoni. Főbbes min  
dok: ezek a Társaságok, azokban a  
Státusokban, hol a gazdasági ke  
reskedés üzi az ember, nem min  
denkor illük; és ha a foglalatok  
gok nem olyan nagyak, hogy azok  
a privátusok sehettékén feljülve  
lők legyenek, itt is jobban csolok

szik

26.

Élik az ember, ha a kereskedés  
szabadágát kizáró privilegium-  
okkal nem szorongatja.

Hel. Réisz.

Folytatása ennek a Materiának.

A státusokban, a melyek a gazdasági kereskedés üsík, egy szabad kikötőt lehet állítani. A státus gazdasága, a mi mindenkor követi a Privátusok takarékoságát, lehet az, egy Solván, a maga gazdasági kereskedésének. A mit az ezen kikötőnek felállításával az adón vehet, kifizetődik az avar, a mit az a Republica szorgalmas gazdaságából vehet. De a monarchiai igazgatásban, az okosság ellen valób lennének az hasonló intézetek, azok

nak  
3

24.

nak nem lenne más fogalma, mint  
 a' luxus a' rövassalok' nehérségeitől  
 könnyebbé tenni. Megfontaná az  
 ember magát azon egyetlen jótól,  
 a' mit az a' luxus keresket, és azon  
 egyetlen szabólától, a' mellyet az egy  
 hásonló Konstitutióban elfogadhatsz  
 na.

Kösz. P. S.

A' Kereskedés' szabadságáról.

A' Kereskedésnek szabadsága nem a'  
 Kalmároknak engedése szabad-  
 ság azs mivelni a' mit akarnak;  
 ugyan is az inkább a' Kereskedés.  
 Szabadsága lenne. A' mi a' Kereske-  
 zőt megkorisja, nem korisja azs az  
 meg a' Kereskedést. Eppen a' szabad-  
 ság' Országában talált a' Kalmár

Kalmár

e

Érintalan ellenmondásokra; és so-  
holt sem illának kevesebbé néki  
uszába a Fövények, min a Külgaz-  
ság Országában.

Anglia tiloja gyapjainak ki-  
viselés; parancsolja hogy a Kén  
a tengeren a Lövésorba hordattat-  
son; nem engedj lovais kivitésnek;  
hanem ha kimetvésnek; Coloniá-  
nak Európába kereskedő hajói tar-  
tornak Angliánál valamelykaton-  
pikemi. Anglia megrövizja a Ke-  
reskedőt; de a kereskedésnek kedves.

**K. A. P. E. S. Z.**

És a mi lexontja est a Szabadrigot.

Az hol kereskedés vagyon, ott vámosok  
vagyunk. A kereskedésnek tárgya a por-  
tókóknak ki is bévitele a státus jöv-  
vára

vára; és a vámoknak tárgya egy bi-  
 sonyos jut esen ki is bevitelen, hasone-  
 lólag a Státusnak jóvára. Ekkörig te-  
 hát hogy a Státus pártolatlan / neu-  
 tre: <sup>(közvetlen)</sup> váma is kereskedése között, és  
 hogy módját találja, hogy ezek a két  
 dolgok ne vágják magokat kereset-  
 tül; és akkor itt az ember a keres-  
 kedés szabadságával él.

A Financiai <sup>Minisztérium</sup> a Ke-  
 reskedés igazságtalan vámaival, Pat-  
 troláival, kiváltságainak felemelés-  
 lésáival: de a Financia még el-  
 pusztítja az függetlenül attól t-ör-  
 mástott nehezegeivel is kívánatos for-  
 máltatásával. Angliában, hol a vá-  
 monok gondviselés alatt vannak, a Ke-  
 reskedés különös könnyű: egy otti in-  
 váttal a legnagyobb ügyeket igazságt-  
 al; a Kereskedésnek nem kell helyettség-  
 gel egy végzetlen időt vettsem, és magán-  
 ról;

nos Direktorok /: Factorokat /: com-  
mis express /: stamenti, hogy az Armen-  
ok ok minden nehézség el-  
hárintsa, vagy magát comis alája  
vesse.

K. M. P. E. S. Z.

A' Kereskedés' Törvényei-  
ről, a' melyek a' portékák'  
confiscációját rendelik.

Az Anglusoknak nagy Szabadság-  
levele /: la grande chartre; the  
Great Charter /: tiltja elfoglal-  
ni is confiscálni, háborus időben,  
az idegen Kereskedőknek portékáit,  
legyen Reprezentációk' utján. Lejő  
az hogy az Anglus Nemzet ebből szab-  
adságának egyik articulust  
csinalsa.

Ch. Angl.



Az Anglusok ellen 1744ben a  
 Spanyol-orosz ársal folytatott  
 háboruban ez egy Fővényt tett,  
 a melyek halállal büntette azokat  
 a kik a Spanyol Státusokba An-  
 gliaának jogait beírások vol-  
 na; ugyan ezzel a büntetéssel küta  
 meg azokat a kik Angliának Stá-  
 tusaiba Spanyol-orosz, prote-  
 ktus kussak volna. Egy hasonló  
 gondolat, a mint én hittem, model-  
 lés csak a Saporina Fővényei  
 között lehetne fel. E megbántja  
 a mi erkölcsinket, a kereskedés  
 lelkes, és a büntetések proporci-  
 óban kellető hármomat; confundis  
 minden ideákat, a Státus ellen vas-  
 ló bünt csinálván abból, a mi csak  
 a Politia megsérte.

X. V. Kéj  

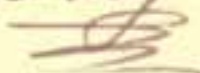

K. V. P. L. S. K.

A' személynél kényszerítettől.

ſ. De la contrainte par corps: /

ELŐN Athénában rendel-  
te, hogy az ember ne kövessen  
többé személynél a' polgári adóssá-  
gokért. Ő és a' Fővárosy Egyi-  
gyomból vette, Beccoria tette  
azt, és Séfostri megújította.

Es a' Fővárosy igen jó a' sokaság  
polgári ~~személynél~~ ügyekre néve;  
de sokaink vagynak ezt a' kereske-  
velési dolgokban még nem tartani.  
mert a' Kalmárook kényszernek  
lévén gyakran kivátsa időre nagy  
summákat bizni, azokos adni, és  
visszavenni, kiükéj hogy az adóss

a' meg  


a' megájitott időre mindenkor be-  
töltse kötelességeit; ez a mi fel-  
tételi a' személyes könteresséit.

Et' dolgokban mellyek a' rendszer  
polgári ügyekből származnak,  
a' Fővénynek nem kell a' személy-  
lyes könteresséit megadni, mivel  
a' többes csinál egy Polgár' sza-  
badágából, mint egy másnak könter-  
ességéből. De az egy, előléte-  
ben, mellyek a' kereskedésből szá-  
rnaznak; a' Fővénynek többes  
kell a' közönseges jó alapszól, mint  
egy Polgár' szabadágából csinálni;  
a' nem akadályosraja maga' meg-  
szorításokat és a' meghatározások-  
kat, a' mellyek az emberiséget és  
a' jó politikai kívánkatják.

XVI. Leik

# W. A. BÉSK.

## Leip Törvény.

Genevának Törvénye, mely a  
 hitességekből, sőt a Nagy Tanács-  
 ba lépéstől, kirekeszti gyerme-  
 keit azoknak, a kik életükben  
 vagy hitükben nem fizethetik,  
 legyen hogy ottjuk tartózkodás  
 kifizetik, igen jó. csanak az a  
 függősége van, hogy hiteles storer  
 a Kalmároknak; azt ad a Fiktivi-  
 selőknek; azt storer saját a Vár-  
 roknak. A különös Törvény is még  
 a közönséges Törvény' orjével is  
 bír.

W. A. BÉSK.

W. W. Bess.

Rhodusi Törvény.

A Rhodusiak tovább mennek.  
 Sextus Empiricus mondja, hogy  
 nállak egy fiú nem menhessen  
 meg magát az apja adottságai-  
 nak kifizetéséért, hanem ha le-  
 mondott örökségéről. A Rhodusi  
 törvény egy a kereskedésen íritte-  
 tett Republicának való adottsá-  
 ga: Már egy hitzem, hogy a keres-  
 kedésnek is fundamentomábilis ide  
 kellene azon meghatározásom-  
 ni, hogy az apa által, az óla hogy  
 a fiú folytatni kerdesse való a ke-  
 reskedést, csindástan adottságok  
 ne fekümenek a fiú által keres-

36.

sette vagyonszer. Egy Kalmár minde-  
denkét tartozik tudni a maga kö-  
teléseiről, és magát minden kom-  
plicitásban kerencvájáék ke-  
zess viselni.

**W. W. R. R. R.**

A' Dírákról a Kereskedésre nézve.

N. N. N. N. N., a Szövetkezetekről  
írott könyvben, kívánna, hogy  
aroknak a Kereskedés, Dracfe,  
coubtainak, a kik leghamarabb  
bévégérik a Perket, adatlatta-  
nak jutalmak. Ő általatta a mi  
Consularis Jurisdictionnak stüke-  
ségét.

A' Kereskedés ügyei igen kevés-  
sé állhatják ki a formalitásokat.

Drak

34.

Azok mindennapi lépések, a melyeket minden más ilyen természetű kötelesség követni kell. Tehát akik sőt azoknak mindennap eljöttöknek lenni. Másiként van a dolg az ílet' bajairól, melyek a jövőre igen is befolyolnak, de ritkán adják elő magukat. Csak egyszer-kétszer házasul meg az ember többnyire; nem tesznek mindennap ajándékozásokot avagy tőzhamasztásokat; csak egyszer lépen emberkorra.

Plató mond, hogy egy Városban, hol minden tengeri kereskedés, felével kevesebb földes Fővények kellene; és az igen igaz. A kereskedés ugyan azon Városokba különböző némi néjések,

Lámus

Stámas egyeződeinket, jök' remeis,  
 is kerzés' műjais iktat be'.

Így egy kereskedő Városban kes-  
 vesébb belőbirák, is több Fivőnyek  
 vagnak.

**Dr. M. Péter.**

Hogy a Szegedemnek nem kell  
 kereskedni.

THEODORUS meglátván egy  
 hajót melyen portókák viláská  
 felelőge Theodora Stámasra, as-  
 légette. "En Csákos vagyok,  
 „Bállott, is te belüllem Hajós met-  
 „ters csónáls. s kiből fujják a  
 „Segény emberek életemekes-  
 „kerhetni, ha mi is az ök' met-

terh



39.

„terdségét üssük?“, Ö cher nar  
 gashatta volna: ki'álhat elz  
 lennünk, ha mi monopóliumokat  
 folytatunk? Ki' fog minket káter  
 leségeink' bétöltésére kájtani?  
 Ezt a kereskedést, a' mis' mi' folyz  
 tatunk, az Udvariak is akarják  
 majd ürsni; ők kíván' csibbe' is  
 igazságosabban lépnek min  
 mi. és' meg' bízik a' mi igazsá-  
 gunkban; a' nem bízik a' mi igaz-  
 ságunkban: amnyi óvatosan,  
 a' mit nyomozást' teikik nyit-  
 van való' bizonyítá'gai a' miénk.

L. K. Kiss

W. B. P. S. S.

Folytatása ugyan ennek.

Az midőn a Portugallusok és a  
Castilliaiak napkeleti Indiákban  
irakodtak, a Kereskedésnek al-  
lyan gazdag ágai voltak, hogy  
Lejedelmek nem mulattak el  
részlet magoknak elfoglalni.  
És az öök híreseseiket ezen Farko-  
mányokban semmié tette.

Az alkirály Svábia a Divi-  
tusoknak kirekesztő Divi legi-  
mokat adott. Nincs birodalma  
az embernek az ilyen ember-  
ben; a Kereskedés félben rakódta  
unszaim változtatása miatt azok-  
nak a kikre a biratiki; senki sem  
bani

41.

bánik kímélve azon kereskedés-  
sól, és senki sem gondol arról ha  
Követségének pusztulva hadja  
hátra; a nyereség privátskeres-  
nél marad, és nem telesedik ki  
elégge.

H. H. A. P. B. S. K.

A 'Követség' kereskedésé-  
ről a Monarchiában.

A 'Kereskedés' lelke ellen vez-  
gyon az, hogy a 'Követség' azt  
üzte a Monarchiában. Az a 'Válasz'  
"Sakra nézve veszedelmes lenne,  
"mondanak Honorius és Theodasius  
"Erdéltárok, és az adó-vevőknek  
"kömlyüségét a kereskedők és a köm-  
"népek között elvölné." "

A 'Keres-

A kereskedés' természetén ollen va-  
gyon az, hogy a Nemesség itt keres-  
kedjen. A szokása a mely Angliá-  
ban a Nemességnek a kereskedést  
megengedre, egy azon dolgok közül,  
a melyek legtöbbes tettek ott a Mo-  
narchia i gargaráinak meggyengés-  
kére.

W. M. B. S. S.

Külön Reflexio.

Azon a mi foly. némely státu-  
sokban megilletődven az ember-  
rek, az gondolták, hogy Franciás  
országban Fő uré nyok kellenének,  
a melyek a Nemességet a keres-  
kedésre vennék. E' lenne az kör-  
itt a Nemességnek almutvitásaira  
valami hatón nélkül a kereske-

deis

49.

És nézve. A bánata, midőn  
 ennek az Országnak igen bülei:  
 A Kalmárook itt nem kőmesterek;  
 hanem arra eljuthatnak; nékiük  
 reménytelégek vannak a kőmestéj megr  
 nyorhesei öker, a nélkül hogy az  
 erral járó alkalmatlanságokot  
 tudósának; nékiük mincson már  
 midők professiójokból jellemel  
 kedni annak, mint a kőmestéj  
 avagy becsülettel folytatásánál,  
 ally' dolgot, a mely rendszerens  
 a' tehetséghez van köttetve.

A' Fővénnyek, melyek parancsok  
 ják, hogy mindenik maradjon  
 alapozásban, és az adja gyerme  
 keire is, nem kőmesterek is nem is  
 lehetnek azok, csak a' despotai  
 Statutokban, hol senkinek sem  
 lehet, és nem is kell vesétkedni.

Kőmestéj

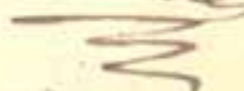
He mondja az ember, hogy minden jobban lenne messze tőle a minden azt nem hagyhatná el egy más sors. Eri mondom, hogy az ember jobban fogja vinni professióját, a minden azok, a kik ebben magukat ki mutatták, reménytelik egy mátra lephessékes.

Hogy pénzben Nemességos lehet venni, és a kereskedés sokat ébrekni arra, hogy abba az ála-próba segít magukat, hogy erre mehetnek nek. Nem vizsgálom, ha jó az, hogy így a gazdagoknál a Virtus érdeme ruháztatik: vagyis olyan szorgatás hol az igen hasznos lehet.

Franciaországban, ama titkosi Karj: cet état de la robe: a melly taláztatik a nagy Nemesség

45.

is a' Népkörött; a' melly a' nélkül  
 hogy ezen Nemesség, fényével bír,  
 na, bír annak minden privileg-  
 giáival; ez a' Státus, melly a' Dis-  
 vátusokat a' közpöszközűségben had-  
 ja, a' midőn a' Fivények öviro  
 Jépfjei. Dícsőségben áll; ez a' Kar-  
 onég, a' mellyben minden az em-  
 bernek már módja a' tehetség-  
 nél is virtuálit magán megkü-  
 lömböztetni; tisztelése professio,  
 és a' mi mindenkör meg egy em-  
 kább megkülömböztetésre néret  
 hágy fern; ez az egészen hadakoz-  
 as Nemesség, melly gondolja, akár  
 melly fupán alján az ember a' gaz-  
 daglágoknak, Szerencséjés kell  
 tenni; hanem hogy kégyon nevel-  
 ni jószágát, ha az ember nem  
 kerdi annak vesztegetésén; az a'

 mitte  


része a' Nemzetnek, a' melly minden-  
 kor jövedelme capitalisával szolgát;  
 melly, midőn elpusztult, helyes  
 egy másnak engedí ábrát, a' ki ha-  
 sonlólag capitalisával fogott ábr-  
 gálni; a' melly az hátra meggon,  
 hogy senki ne mondhatta, az hábo-  
 rúban nem vult ott; a' melly, midőn  
 gazdaglágot nem reménylhet,  
 becsültesül a' nemzeti érte, a' mi-  
 dőn azokat a' nem érte, vigasztal-  
 ja magát, mivelhogy becsültes  
 szorított: mind ezen dolgok okútté-  
 gesképpen sokat tettek ezen ki-  
 válólagának nagyságára. Eha-  
 kes vagy három századok óta,  
 öregbiretne künos nélkül haral-  
 matágar, ugy az Fivemyci jü-  
 ságának kell tulajdonítani, a' nem  
 a' szexencsinek, a' mi nem szokott  
 állandó lenni.

 KXIII. Réty
 



44.

W. M. P. S. S.

Melly Nemzeteknek káros  
kereskedni.

A' gazdagok fekvő jövedelmekből  
állanak, vagy ingó dolgokból:  
mindenik Országok fekvő  
földei rendkívül annak lakói-  
sai által bíráttatnak. et legsőbb  
Státusoknak Fővérmeyei vagynak,  
mellyek az idegenek földjeinek  
kereskedni kedveslenetik; csak  
az Unak jelenlése és insugy az a  
mi ereket becsatá terti: er a' nome-  
kás a' gazdagoknak mindenik  
Státusé különösin. De a' felkelhe-  
tő vagynak, mint a' pénz, a' banec-  
nuták, a' váltó-levelek, a' Compagniak  
cetera;

Aetiai, az hajók, minden keleti  
 porcékák, az egész Világé, a' melly  
 eren tekintetben egyedül egy Sárta-  
 csirat, a' mellynek minden Sárta-  
 gok tagjai: az a' Sárta a' mellyek leg-  
 többes bir eren Világ' ingó jóvai-  
 ból, a' leggyasdagabb. Némely Sárta-  
 soknak erebül végeslen mennyi-  
 séggel vagyon; azak erekes termé-  
 seikkel, mestereikkel mintái-  
 kal, Szorgalmokkal, salálmármayai-  
 tal, sőt történeusből is szerzik.  
 A' Sártaerok fajvényisége csivódik  
 az egész Világ' ingó jóvai felé. Szá-  
 lalkoshatik egy oly' Sártaerésőlen  
 Sárta, a' mellyek ma' Sártaerok  
 vagyonnyai'ól meg lépén juktatnak  
 va, s' Sártaerok a' magái'ól is majd  
 mind: a' jóvalagoknak tulajdonosai  
 nem egyebet min az idegenek' Er-

L. Sárta  
 ~~~~~

49.

konuttai létnek. Ez a Status min-  
 denben szükséges jog látni, és nem  
 kereskedés sommi; sokkal jobb vol-  
 na, ha a Világon sommi keresettel  
 sem lenne kereskedés: éppen a kez-  
 reskedés az, azon könnyű állásokból,  
 a melyekben vagyunk, a mi az a ke-  
 zengésére jutatta.

Egy Ország a melyik mindenkör-  
 kevesebb politikát vagy életet  
 ad ki mint bevét, saját magát  
 aequilibriumba teszi magát el-  
 kezengésén: mindig kevesebbet  
 fog bevenni, mindaddig, míg egy  
 ütölvő kezengésére jutván, som-  
 mit sem kap.

A kereskedő Országokban, a  
 pénz, a mi hirtelen eltűnt, vissza  
 szákerül, mivel a Statusok a  
 melyek azt venek arról tartoz-  
 nak

nak: azon Statuokban a' mellyek-  
röl beállunk, a' pénzoha sem  
térül meg, mivel azok, a' kik  
azt vessék, semmivel sem társ-  
tárnak.

A Lengyel-oroszág ebben például  
kölgül. Ennek majd semmije  
síncten azon dolgok közül,  
a' miket mi az egész Világ' in-  
gő vagyonjainak névessül, ki-  
vén földjeinek gabonáit. Womelly  
Urakok egész Tartományukat  
bírnak; ők a' rabotárokat szor-  
zitják hogy annál több gabonát  
kaphassanak, a' mit idegeneknek  
küldhetnek, és megkereshetik  
azokat a' dolgokat, a' mellyeket az  
ők lusta kíván. Ha Lengyel-or-  
szág egy Némettal sem kereskedé,  
lakóitai büldvgabbak lenének.

Magyar

Si.

Naggyai kiknek minc' egyebek  
 gabonájoknál az parasztaik-  
 nak adnak eledeleül: az igen nagy  
 uradalmaik nekik t'orokre leme-  
 nek, ők azokat kiadának pa-  
 rasztáiknak; minden ember  
 megtalálván bándais vagy gyapjait  
 cordáinát, nem kellene többé egy  
 roppant költvéget tenni a ruháso-  
 sokra; a Naggyak, kik minden  
 kor keretik a luxust és a kik azt  
 Országaikban találhatják fel, a ke-  
 gényekes munkára serkensenek.  
 Azt mondom, hogy ez a Nemzet vi-  
 rágozóbb lenne, kivéve'n hogy bar-  
 barusá ne válna; oly' dolga' mit  
 a Fővények megelőzhetnének.

Most láttuk Saporias, Felelő-  
 bi mennyisége annak a' mi e' be-  
 ves, küli a' felelőbbi sokaság's  
 annak a' mi kiadhat: a' dolgok

aequilib  


aequilibriumban létsenek, mintha a be-  
 vétel is kiharatal mérséklett volna;  
 is továbbá az a neme a nyűrgésnek  
 a státusnak azex hatásától való:  
 itt több megemelés is fog lenni, több dol-  
 gok a melyeken a mesterségek gyako-  
 rólhadják magokat, több munkára for-  
 dítottak emberek, több eszközök az  
 hatalom, megtervezése: és azok ad-  
 háják elő magokat, hol egy hirtelen  
 segédlemre van szükség, a mit egy  
 olyan tömött státus hamarabb ad-  
 hat mint egy más. Bajus hogy egy öt-  
 tagnak ne legyenek kellestingjűk  
 valói dolgai; de a kereskedésnek ter-  
 meire, hogy a kellestingjűk valói  
 dolgokat hasznosokká rendelje, és az  
 hasznosokat szükségessé. A stá-  
 tus tehát a szükségesség dolgokat aján-  
 díkorhája egy nagyobb számú jobba-  
 gyoknak.

Gondjuk hát, hogy, nem azak a  
 kemények, a kiknek semmire nincs  
 szükség

Bükksígek, vestenek a' keresztelés' ~~sz~~  
 folytatásán, hanem azok, a' kik Imrin  
 vanban születkednek. Nem azok a' M.  
 pek, a' kik Sajó's magának elegsége  
 sek, hanem azok, a' kiknek oshom  
 minsen semmiyek, ve'lik hatna's  
 ka senkiel sem esereberitnek.

Kolosváron, 1834ben, December  
 28-án, ki'vása is a' Kolosvári  
 Cafenonak adva Dandóff

